



JACKSON HOLE
CENTER FOR GLOBAL AFFAIRS

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into on June 21, 2004 between representatives of the State of Wyoming and Shanxi province in order to declare their intention to identify, explore, and promote their common interests.

Both sides wish to involve government, business and academic entities in the establishment of a partnership to identify, explore, and promote their common interests. The name of this partnership shall be the Wyoming-Shanxi Clean Energy Cooperation Partnership (WSCECP).

Specifically, both sides intend through this partnership to identify, explore, and promote common interests among these sectors in the following areas:

- Coalbed and coalmine methane (natural gas) recovery and utilization;
- Development of infrastructure (pipelines, supply chain) associated with increased coal bed natural gas production;
- Sharing of "best practices" in coal mining operations;
- Coal mining and safety;
- Clean and efficient use of coal in the production of coke and electric power;
- Mitigation of adverse environmental impacts of coal mining and use, including depletion and pollution of surface and ground water resources;
- Utilization of coal wastes and coke and oven gas;
- Clean combustion technology for use of coal in clean burning electric power generation plants;
- Distributed generation;
- Development of advanced clean energy technologies, including coal gasification, Fischer-Tropsch technology, advanced fuels production, clean transportation fuels, hydrogen production, and carbon sequestration;
- Promotion of tourism to mutual benefit.

Cooperation in these areas shall not be to the exclusion of cooperation in any other areas of common interest that Wyoming and Shanxi also identify.

By acceding to helping to promote this partnership, participating organizations agree to take such steps as:

- Share information;
- Exchange visits and personnel;
- Conduct joint studies where feasible;
- Extend to each other such other courtesies and considerations as may promote their mutual interests.

In that this proposed partnership is an outgrowth of the fall 2003 meeting of the U.S.-China Clean Energy Initiative, sponsored by the Jackson Hole Center for Global Affairs (JHCGA), participating organizations agree to assign to JHCGA and the Development and Reform Commission (DRCSP) of Shanxi Province a central role in the coordination and development of WSCECP. Specifically, JHCGA and DRCSP will have responsibility for the staffing of WSCECP and for working to identify and secure private, corporate, government, and other sources of funds from both sides.

Finally, both partners will name representatives from all sectors (government, business, academia) to participate in a central steering committee and/or two separate steering committees which will guide WSCECP's agenda and work program.

PEOPLES GOVERNMENT OF SHANXI PROVINCE

Niu Renliang, Vice Governor

WYOMING STATE SENATE



Sen. Grant C. Larson, Majority Floor Leader

谅解备忘录

为确立、拓展和促进双方共同利益，怀俄明州与山西省代表于2004年6月21日签署此谅解备忘录。

双方希望建立包括政府、企业、学术部门在内的合作伙伴关系以确立、拓展和促进双方共同利益。该伙伴关系名为怀俄明州—山西清洁能源合作伙伴关系（WSCEP）。

通过伙伴关系，双方旨在如下领域确立、拓展和促进双方共同利益：

- 煤层气开发利用
- 根据煤层气生产的增加来发展煤层气生产的基础设施建设（管道、供应通道）
- 煤炭开采先进技术的交流
- 煤炭开采和安全
- 煤炭在焦化和发电时的清洁高效利用
- 减少煤炭开采利用带来的负面环境效应，包括地下水、地表水的衰竭和污染
- 煤矸石、焦炭、焦炉气的利用
- 清洁火力发电厂的煤炭清洁燃烧技术
- 分配发电
- 发展先进的清洁能源技术，包括煤炭气化、费希尔技术、先进的燃料生产、清洁燃料、氢生产和碳封存

- 促进旅游、互利互惠

以上合作并不排除双方在其他方面促进共同利益的合作。

认可并促进伙伴关系，参与的组织同意采取以下措施：

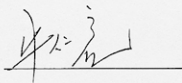
- 信息交流
- 人员互访
- 在可行的领域开展联合研究
- 相互提供方便、互济互利

基于此伙伴关系的建立是 2003 年由杰克逊侯国际事务中心主办的美中清洁能源会议的成果，参与各方同意杰克逊侯国际事务中心和山西省发改委为 WSCEP（怀俄明州—山西清洁能源合作伙伴关系）的主要协调和促进组织，负责 WSCEP 人员安排，从双方的私营、社团、政府及其他渠道筹集资金。

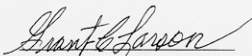
最后，双方将任命各方面的代表（政府、商业社团、学术单位）组成一个总执行委员会和（或）两个分别的执行委员会。委员会负责指导和执行合作伙伴的日程安排和工作计划。

山西省人民政府

怀俄明州参议院



牛仁亮 副省长



多数党领袖格兰特·拉森

二〇〇四年六月二十一日于太原